



## **Remerciements**

Nous tenons à remercier infiniment notre promotrice le Pr OUTALEB Aldjia qui nous a soutenue, accompagné, encouragé tout au long de notre travail. Nous remercions également les membres des jurys le maitre HALOUANE Thanina, et TABELLOUT Nadia d'avoir accepté d'examiner notre travail et être assez patients avec nous, nous remercions aussi l'honorable assistance (familles, amis et toutes les personnes présentes ici).

## **Dédicaces :**

Je dédie se travail à mes chers parents, mes frères, Ahcène et Fariza avec leur petits foyer. Hocine, Rabah, mes trois nièces Sarah, Cylia, Maylisse, la famille de mon oncle Chaou Mouloud (Said), surtout mes deux grandes mères, et ma grande famille.

Je le dédie à Mon ami Arezki (binôme) et sa famille.

Mes amis : Said, Nacer, Belmiloud Aghiles, Sofiane, Farid Amarouche, Lounes et son frère Amirouche, smail Mezaguer, Idir, Hacène djemaa, Youcef, Abdenour Oukaci, les deux Hocine ben Gana et ben Addache, Smail Amghar), mes cousins : Rezki, Lounes, Sofiane et leur famille. Salah et son frère Hamza, Amine, Hamid, Farouk, Omary et ses frères Ahcène, Hocine, Kamel .mes amis de Hasnaoua Aziz de Tizi-Ghnif Ali Mellah, Kamel Boubchir, tous les profs qui m'ont aidé à progresser.

**-Slimane-**

Je dédie ce modeste travail à ma famille qui m'a aidé inlassablement et infatigablement dans les bons et les mauvais moments. Aux familles ALIK, et BOUARABA, mon binôme Slimane et à toute la famille universitaire.

**-Arezki-**

# Sommaire

I)- Introduction générale .....	1
<b>II)- Chapitre théorique</b>	
1)- Introduction.....	6
2)- Définition du manuel scolaire.....	6
3)- Définition du signe .....	7
4)- Définition de l'image en générale .....	7
5)- Les principaux types d'image.....	8
6)- Les fonctions de l'image.....	9
7)- Petit aperçu sur l'histoire de l'image dans le domaine de l'éducation .....	10
8)- Définition de l'image introduite dans le manuel scolaire.....	11
9)- Les composants de l'image.....	12
10)- Image vs image pédagogique.....	12
11)- Le rôle pédagogique de l'image aujourd'hui.....	13
12)- L'image et l'enseignement des langues étrangères .....	13
13)- conclusion .....	17
<b>II)- Chapitre analytique</b>	
1)- Introduction.....	18
2)- L'organisation de la couverture .....	18
3)- La page avant-propos .....	19
4)- La page de la composition .....	20
5)- Les contenus des trois projets .....	21
6)- Les pages présentation du manuel .....	23
7)- L'atelier de lecture .....	24

8)- Les pages portraits des trois projets .....	25
9)- La structure interne des projets .....	28
10)- Exemples d'organisation des leçons .....	30
11)- Images dans les activités .....	36
12)- Deuxième partie du livre « les points de la langue » .....	38
13)- Conclusion .....	39
IV)- Conclusion générale .....	40

### I)- Introduction générale

#### I.1)-

Depuis la nuit des temps, le savoir est la clé de la progression et de l'avancement de l'Homme. Au commencement, les connaissances sont acquises d'une manière arbitraire et anarchique en allant à la conquête et la découverte de la nature.

Pour mieux garder, conserver et préserver les savoirs, l'Homme a pensé à les bâtir sur des bases rigides et fiables. Il a codifié les connaissances dans des systèmes bien structurés appelés langues et il a classé les savoirs selon les domaines, les spécialités, etc.

Puisque le savoir n'est pas individuel et n'appartient pas à une seule communauté, il fallait trouver des moyens et techniques avec lesquels on transmet les connaissances d'un individu à un autre et d'une communauté à une autre. Dans ce cas, on distingue deux voies de transmission de connaissances : la voie scolaire et la voie extrascolaire.

En tant que futurs enseignants, nous nous sommes intéressés plus particulièrement au savoir acquis par le biais de l'institution scolaire, qui met à l'œuvre de grands moyens, donnant naissance aux concepts fondamentaux: enseignement, apprentissage, pédagogie, didactique, etc.

Nous commençons par les définitions des deux concepts enseignement et apprentissage.

**-Apprendre** veut dire acquérir et s'approprier des connaissances, construire de nouvelles compétences, etc.

**-Enseigner** c'est transmettre ou faire passer des connaissances en les exposant à l'aide de termes plus simples et plus clairs.

Dans l'acte de transmission/acquisition des savoirs, le plus important est la qualité de ce qui est transmis à ceux qui apprennent.

La question clé est :

Comment rendre un tel savoir un savoir enseignable ? Autrement dit, comment réussir dans son acte d'enseignement et mettre ce savoir à la portée des élèves pour faciliter leur travail d'apprentissage ?

Dans ce contexte, surgissent les deux concepts piliers de ce domaine : la pédagogie et la didactique.

La didactique est l'ensemble de moyens et outils rendant l'acte d'enseignement/apprentissage possible.

La pédagogie est la mise en œuvre de ces moyens et techniques.

La didactique est à côté de l'enseignement et la pédagogie est à côté de l'apprentissage.

A travers les temps, on ne peut pas parler de l'enseignement /apprentissage des langues étrangères sans impliquer la combinaison indissociable texte/image. C'est une association d'inter-complémentarité et d'interdépendance qui lie ces deux axes.

Pour réussir l'acte de transmission des connaissances, plusieurs moyens et outils sont sollicités, parmi eux nous citons le manuel scolaire. Ce livre imprimé, dont nous verrons la définition dans les chapitres qui suivent, est devenu un outil-accompagnateur quotidien de l'élève et de l'enseignant.

Vu son importance, le manuel scolaire a connu plusieurs améliorations et perfectionnements parmi lesquels on peut évoquer l'intégration de l'image comme outil et support à la connaissance, « l'image » qui est d'ailleurs au centre de notre présent travail de recherche.

L'image occupe une place privilégiée dans l'univers de l'enfant. Nous sommes intéressés à exploiter ce moyen à des fins pédagogiques en insistant sur ses pouvoirs et son influence sur l'apprenant. Nous nous interrogeons sur les compétences développées par cette dernière dans le domaine de l'enseignement/apprentissage du français langue étrangère.

Dans une démarche universitaire, qui tourne autour de l'image introduite dans le manuel scolaire, nous tenterons de comprendre et de nous rapprocher du sens éducatif de cette notion « la place et le rôle de l'image dans le manuel scolaire ». Pour mener à bien cette recherche, nous avons fondé notre réflexion sur la fonctionnalité de ce support, l'image, et avons opté pour une méthode analytique déductive.

Dans les chapitres suivants, nous allons voir l'image en tant que langage universel soulignant son aspect pédagogique : l'image comme productrice de sens, support indispensable aux textes et comme source d'interprétation. Nous citerons, dans ce travail, l'image dans son

étendue pédagogique, donc l'image en tant que signe à regarder, à interpréter et surtout au service de l'enseignement-apprentissage.

Nous analyserons la typologie de l'image, qui apparaît dans le manuel, (photo, peinture, schéma, élément iconographique, etc.), nous déterminerons ses différentes fonctions et la place qu'elle occupe dans le manuel scolaire.

### **I.2)- Problématiques**

Dans notre présent travail, nous tenterons d'éclairer le côté informatif et le rôle pédagogique de l'image tout en répondant aux questions suivantes qui vont nous servir de problématique :

- Quelle-est la place occupée par l'image dans notre époque ?
- Quelle-est son rôle dans le manuel scolaire de 4<sup>e</sup> année ?
- Comment mettre en œuvre, l'image introduite dans le manuel scolaire de 4<sup>e</sup> année primaire, dans une classe de FLE ?
- L'image a-t-elle obtenu son statut mérité dans le manuel scolaire de quatrième année ?
- La place accordée à l'image dans le manuel est-elle suffisante ?
- Y'a-t-il une relation entre l'image et le texte dans le manuel ?
- L'image est-elle un élément essentiel dans le manuel, ou bien une pièce secondaire ?
- L'image contribue-t-elle vraiment à la construction des savoirs des apprenants ?
- L'image introduite dans le manuel est une image simple (banale) ou bien spécifique ?
- Pourquoi les réalisateurs d'ouvrages scolaires ont-ils opté pour le dessin au lieu d'autres outils comme la photographie, le schéma...etc. en quoi cette image est-elle spécifique ?

### **I.3)- Hypothèses**

Pour monter l'échafaudage de notre recherche nous devons nous appuyer sur les hypothèses suivantes:

-Les images, pourraient avoir un rôle de complémentarité vis-à-vis des textes dans le manuel scolaire de 4<sup>e</sup> année primaire.

-L'image serait en dehors du texte, c'est-à-dire qu'elle véhicule un sens autre que celui du texte.

-L'image serait placée à côté du texte comme pièce jointe.

-L'image aurait un rôle de motivation dans le processus de Enseignement/Apprentissage.

-L'image aurait un rôle d'illustration.

-L'image n'aurait aucun rôle dans le processus de l'enseignement/ apprentissage des langues étrangères.

-L'image n'aurait pas eu encore de l'importance dans le manuel scolaire algérien FLE 4eAP.

### **I.4)- Motivations :**

Malgré le rôle important qu'elle occupe dans différents domaines comme la communication et l'information tel que la presse écrite les chaînes TV et même sur les réseaux sociaux etc. L'image reste sous-estimée et mal exploitée notamment dans le domaine de l'enseignement/apprentissage des langues étrangères.

Etant que futurs enseignants, nous sommes contraints de tout savoir sur les supports de travail en classe et les techniques qui permettent l'exploitation de ces supports. Etant donné que l'image est le moyen le plus utilisé et le plus pratique parmi les autres, nous estimons important de montrer davantage son importance dans le domaine de l'enseignement/apprentissage des langues étrangères.

Ce qui nous pousse aussi à semer nos grains dans cette terre fertile est la nécessité avide de la part de la communauté de l'enseignement/apprentissage du FLE à exploiter de nouvelles techniques et la curiosité de découvrir la place et l'utilité de l'image et de la transmettre aux autres. Nous espérons bien contribuer par notre éventuel travail à une meilleure exploitation de cette pièce maîtresse dans le domaine de l'enseignement/apprentissage des langues étrangères.

Avant d'entamer notre travail qui est centré sur l'image, nous tenons en premier lieu à tracer l'itinéraire résumant l'ensemble de la démarche à suivre :

Notre travail est composé de deux parties : la partie analytique et la partie pratique

Dans la première partie nous allons définir l'image et les éléments qui l'entourent. Nous allons montrer aussi la place de l'image aujourd'hui dans divers domaines notamment dans le domaine de l'enseignement apprentissage. En plus nous devons aussi mettre en évidence quelques concepts et éléments qui ont un lien avec notre thème, comme le manuel scolaire, le signe linguistique et extralinguistique, etc.

Nous évoquerons aussi, dans cette partie, le rôle pédagogique de l'image aujourd'hui dans l'enseignement/apprentissage du français langue étrangère sur différents niveaux (cognitif, sémiologique et culturel).

Quant à la deuxième partie, nous l'avons consacrée à l'analyse du manuel scolaire de 4<sup>e</sup> année primaire. Nous avons montré dans cette partie les éléments constitutifs du manuel de la couverture jusqu'à la dernière page.

Notre analyse est focalisée sur l'image, le genre dominant, son utilisation. Nous nous sommes aussi intéressés par les couleurs et leurs relations avec les images et les contenus textuels.

Enfin dans la conclusion, nous avons montré l'importance de l'image dans l'enseignement des langues étrangères. Nous sommes focalisés sur son rôle, en tant que source d'exemplification, un élément de motivation, etc.

# **II)-CHAPITRE**

## **théorique**

### II.1)- Introduction

Notre thème propose l'étude de l'image dans le cadre d'un corpus limité composé d'un manuel scolaire algérien de 4<sup>e</sup> année primaire classe français langue étrangère. Le recours à l'image est-il indispensable dans l'enseignement du français langue étrangère au primaire ?

Dans ce présent travail nous allons présenter et définir l'image utilisée dans le manuel de 4<sup>e</sup> année primaire et cerner son rôle et son importance par rapport aux textes et à l'enseignement du français à ce niveaux.

Avant de procéder à la définition de l'image et la détermination de son rôle nous tenons en premier lieu à définir le manuel scolaire.

### II.2)- Définition du manuel scolaire

Le manuel scolaire est un document imprimé réalisé grâce à un travail d'équipe composé d'enseignants des matières en question, des illustrateurs spécialement formés, des universitaires et des inspecteurs. Ecrit pour une certaine période et pour un public bien précis dans une discipline bien définie il joue un rôle important dans l'acte d'enseignement. C'est un outil pour l'enseignant et pour l'élève soit dans le travail collectif en classe ou bien pour un travail individuel à la maison. Le manuel scolaire est utile aussi pour les parents d'élèves et pour les cours de soir.

Le manuel scolaire est un document qui réunit des leçons et exercices, organisés selon un programme officiel bien défini. Il a une finalité et des objectifs dans chaque leçon et dans chaque chapitre (appelé projet). Il contient des cours, des leçons organisées selon des méthodes précises et présentés sous plusieurs formes : textes, iconographies, cartes, etc.

L'apparition du manuel scolaire est liée à celle de l'invention de la presse à imprimer en chine dans le but de simplifier leur écriture idéographique (découverte et perfectionnée en Europe sous l'impulsion de Gutenberg en 1454).

Les manuels scolaires ont des origines religieuses. Pendant longtemps ils étaient utilisés par des religieux pour transmettre des valeurs morales. C'est à partir du XIX siècle que la dimension pédagogique du manuel était mise en valeur.

Un manuel scolaire doit répondre à plusieurs critères qu'on peut résumer comme suit :

## Chapitre Théorique

---

- Il doit être conforme au programme
- Il doit être une référence aux normes socio-culturelles
- Il doit être souple afin qu'il soit traité non pas uniquement par l'enseignant mais aussi par l'élève.
- Il doit suivre un schéma qui facilite et permet le bon usage à l'élève.
- Il doit offrir des informations (idées) simples qui vont servir de repères et guides pour les élèves.

A l'époque de la domination de l'internet, le manuel scolaire reste malgré tout un outil très utilisé par les enseignants. Il est aussi passeur de savoir pour les élèves. Il doit être adapté à l'actualité, et toujours limité par les enjeux pédagogiques et sociaux.

Comme nous l'avons signalé auparavant, le manuel scolaire est un espace hétérogène, composé de signes linguistiques (textes, exercices) et d'autres non linguistiques (photos, schémas, images). Ceci dit, avant d'entrer dans le vif de notre sujet « la place et le rôle de l'image dans le manuel scolaire », l'image étant un signe au service de l'enseignement/apprentissage, nous pensons qu'il est nécessaire de définir ce signe et ses différents genres.

### II.3)- Définition du signe

«Le signe au sens général désigne tout comme le symbole, l'indice, l'icône ou le signal, un élément A de nature diverse substitue d'un élément B»

/Charles Peirce *Element of Logic*, 1903. In *Collected Papers*, Harvard University Press, 1960.

On peut dire que le signe est cet élément de base de la communication, avec lequel on codifie les messages, à condition que le récepteur connaisse et maîtrise ce système de signes.

### II.4)- Le signe linguistique et le signe non linguistique

Selon les théories linguistiques, Le signe se divise en deux catégories, qui sont : le signe linguistique et le signe non-linguistique.

**II.4.1)-** Selon Ferdinand de Saussure le signe linguistique est « une Entité psychique a deux faces, la combinaison indissociable à l'intérieur du cerveau humain du signifié et du signifiant »

## Chapitre Théorique

---

/Ferdinande de Saussure. P86. 1987.

**II.4.2)-** Le signe non linguistique est tout signe qui n'appartient pas à la langue comme l'indice, l'icône et le symbole.

Nous allons définir les trois types de signes non-linguistiques qui sont en relation directe avec notre thème de recherche qui est l'image dans le manuel scolaire de 4<sup>e</sup> année primaire :

**II.4.2.a)- L'icône :** vient du mot grec « eikon » qui signifie « image ». Il se caractérise par son rapport de ressemblance avec la réalité extérieure avec laquelle il représente la même priorité.

**II.4.2.b)- L'indice :** il se situe dans un rapport de simultanéité avec la réalité extérieure. C'est une indication qui annonce un autre fait.

**II.4.2.c)- Le symbole :** C'est cette entité qui représente (fait penser à) une autre. Mais qui n'a pas de relation directe avec cette dernière. L'exemple du croissant qui symbolise l'islam (la relation entre le croissant et l'islam est totalement conventionnelle et arbitraire mais commune à plusieurs cultures).

### II.5.1)- Définitions de l'image en général

Le terme image vient du mot latin « imago » qui signifie : représentation, portrait, image... etc.

Cependant l'image n'a pas une seule et unique définition. Et pour arriver à définir l'image fixe introduite dans le manuel scolaire de 4<sup>em</sup> année nous devons passer inévitablement par les définitions de l'image.

### II.5.2)- Définitions de l'image dans le *PETIT ROBERT*

1\_« L'image est la représentation graphique ou plastique ou par une photographie d'un objet».

/ p216. 2009

2\_« L'image est les significations abstraites, reproduction exacte ou représentation analogique d'un être ou d'une chose ».

/ p217. 2009

Donc en général l'image est une pièce artistique, non linguistique (iconique). Elle est la représentation d'un objet concret ou abstrait, d'un être ou d'une idée par les arts.

Elle est ce lieu métaphorique qui emprunte sa réalité au monde extérieur et à l'imaginaire du lecteur.

### II.6)- Les principaux types d'image

Selon les spécialistes, il existe trois principaux types d'image qu'on peut utiliser et exploiter dans le domaine de l'apprentissage, et qu'on peut résumer comme suit :

#### II.6.1)- L'image fixe :

L'image fixe est le premier type d'image à utiliser dans le domaine de l'apprentissage. Elle constitue l'ensemble d'images photographiques, dessins, cartes, schéma...etc. ce type d'image est désigné par le terme de vignettes.

Malgré le développement du domaine de l'information et l'intégration de plusieurs types d'image dans divers domaines, Les vignettes restent un moyen très efficace et pratique notamment dans l'enseignement des langues étrangères. On la trouve soit dans les manuels, imprimée directement sur le papier à côté des textes, soit en diapositive projetée dans la classe.

#### II.6.2)- L'image animée ou mobile :

Contrairement à ce que croit le public, ce type d'image est un peu ancien dans le domaine de l'apprentissage. Elles consistent en images en mouvement présentées par l'intermédiaire d'un téléviseur et d'un magnétoscope.

Malgré la quantité et la qualité d'images présentées par ces moyens et le contrôle accordé à l'enseignant utilisateur (pause, retour, avance rapide, ralenti...etc.) L'image animée reste dans la seconde place après l'image fixe pour plusieurs raisons :

- Elle impose le temps et le rythme, qui sont alors spécifiques à chacun.

-Elle donne le contrôle total à l'enseignant utilisateur, en mettant l'apprenant dans une situation de passivité.

- Elle n'offre pas une autonomie et une utilisation individuelle à l'apprenant. Ce dernier ne peut ni toucher ni voir de près les images.

### **II.6.3)- L'image vidéo :**

Jadis, l'utilisation de l'image vidéo dans le domaine de l'apprentissage des langues étrangères était très restreinte à cause de moyens et du temps qu'elle exige. Mais aujourd'hui grâce à l'essor technologique et le développement des multimédias l'élève équipé d'une tablette peut utiliser et manier la vidéo personnellement et bénéficier de tous ses avantages.

Malgré les différents avantages que procure l'image vidéo, elle reste jusqu'à aujourd'hui à la seconde place après l'image fixe.

Plusieurs facteurs sont à l'origine de la mauvaise exploitation de l'image vidéo dans la plupart des pays du monde, par exemple :

-Les moyens et les méthodes exigées pour l'exploitation de ce type d'image ne sont pas à la portée de tout le monde. Ils sont très coûteux et exigent une formation spécialisée pour l'utilisateur.

- Elle donne trop de liberté à l'élève et ouvre devant lui les horizons à la manipulation et la mauvaise exploitation des images.

### **II.7)- Les fonctions de l'image**

Indépendamment du texte et de tout support externe, l'image seule a déjà un sens et remplit des fonctions qui varient selon le domaine dans lequel elle est utilisée. L'image elle-même, en général et dans son utilisation a six fonctions distinctes qu'on peut résumer comme suit :

**II.7.1)-** La fonction descriptive : c'est lorsque une image décrit une réalité un fait (un événement, une fête...etc.)

**II.7. 2)-** La fonction attestatrice : lorsqu'il s'agit d'un témoignage d'un fait qui a bien eu lieu comme un incendie, une catastrophe, un accident...etc.

**II.7.3)-** La fonction expressive ou émotive : l'image peut porter dans son contenu une expression d'un sentiment ou d'un point de vue quelconque. (Douleur, chagrin, sympathie...etc.)

**II.7.4)-** La fonction incitative : l'objectif derrière l'introduction ou la prise d'une image est bien de toucher le lecteur et influencer son opinion. (Guerre, famine, ségrégation... etc.).

**II.7.5)-** La fonction de contact: c'est lorsqu'on rapproche le lecteur d'une personnalité connue et établir un contact avec elle. (Le portrait d'une personnalité historique, artiste, politique... etc.)

**II.7.6)-** La fonction illustrative : l'image dans ce cas sert d'une pièce à illustrer comme une photo d'un meeting, d'un colloque... etc.

### **II.8)- Petit aperçu sur l'histoire de l'image dans le domaine de l'éducation**

Dès les temps anciens l'homme avait utilisé l'image comme un moyen de communication comme le prouvent les dessins gravés sur les voutes des cavernes. Elle est un moyen de communication par excellence car elle est commune à toutes les communautés et les temps ne peuvent pas la changer. Progressivement l'image prend plus d'importance dans la vie des hommes et la survie des civilisations. Aujourd'hui l'image jouit d'une grande importance dans divers domaines : (culturel, économique, technique... notamment dans le domaine de l'éducation.

Cependant, l'image au début de son parcours dans l'univers de l'éducation, avait un statut auxiliaire au langage discursif. Elle accompagnait rarement les textes pour illustrer et même pour servir d'un simple moyen esthétique.

Comme l'avait considéré le philosophe grec « Platon », qui a exprimé sa méfiance à l'égard de l'image et la concéderait comme une représentation issue de la perception ou de l'imagination qui est condamnée comme sensible et changeante. Elle est trompeuse, source de préjugés et barre l'accès au savoir.

Jadis, les pédagogues l'avaient considérée comme une réalité qui s'adresse aux sens et non à l'esprit, elle fait obstacle à la pensée abstraite et frivole l'élève des efforts nécessaires à l'acquisition des savoirs.

Il fallait du temps pour qu'elle soit reconnue comme un moyen d'acquérir des connaissances.

Jean Amos Comenius est parfois désigné comme le père de l'audiovisuel dans la pédagogie

Il écrivait : « associer toujours l'ouïe à la vue, la langue à la main. Je veux dire que tout ce que l'on peut faire apprendre ne doit pas seulement être raconté pour que les oreilles le reçoivent mais aussi dépeint pour qu'il soit imprimé dans l'imagination par l'intermédiaire des yeux » (Comenius 1952 cité par la Borderi 1972, p 08).

Moles Abraham (1981 : 270) a regretté le fait que « l'image vienne en plus du texte, qui reste l'élément dominant. L'image n'est que complémentaire, décoration, luxe par rapport au texte pur. L'image n'est là que pour illustrer, concrétiser ce que dit le texte. »

Désormais, les pédagogues s'intéressent davantage à son pouvoir de persuasion et à son efficacité en tant que support pédagogique.

Et L'image introduite dans des manuels scolaires n'est pas n'importe quelle image :

### II.9)- Définition de l'image introduite dans le manuel scolaire

Le manuel scolaire est un espace signifiant hétérogène qui réunit textes et images. Cette dernière est une pièce artistique faite par des spécialistes appelés « illustreurs », pour remplir certaines tâches et répondre à un manque donné.

Sans images, le texte qui est un élément essentiel d'une leçon, reste opaque et ambigu.

Toutefois, dans un manuel scolaire l'image n'est pas sensée dire tout, mais plutôt donner à l'avance le sens de l'énoncé. Autrement dit, elle est conductrice et réductrice du sens.

On retrouve trois niveaux de signe visuel : l'icône, l'indice et le symbole. (Selon C.S Peirce

### II.10)- Les composants de l'image

Au plan du contenu, il existe trois composants du signe visuel essentiel dans la lecture d'une image. PAUL Almsy, (1964). *Le choix et la lecture de l'image d'information*, distingue trois catégories d'éléments : les composants fixes, mobiles et vivants.

- **II.10.1)- Les composants fixes :** sont les éléments de l'image qui présentent un caractère immobile comme les arbres, les cailloux, les immeubles...etc.
- **II.10.2)- Les composants mobiles :** englobe les éléments, appartenant ou non au décor. Ils sont doués d'une certaine mobilité comme les nuages, la fumée, l'eau...etc.

- **II.10.3)- Les composants vivants :** sont les éléments iconiques désignant les animaux, les humains.

L'organisation de ces éléments dans une image est très importante à la bonne lecture de cette dernière. Ces composants entretiennent entre eux une relation de hiérarchisation.

Dans une image, les composants vivants sont les plus importants que les composants mobiles et fixes. Ils doivent être lus en priorité même dans le cas où ils sont présentés à une échelle réduite.

Les composants vivants qui sont les personnages et les animaux sont les plus expressifs dans une image.... (Plus on réduit le décor plus on réduit les interprétations possibles et l'image devient plus fonctionnelle).

### **II.11)- Image vs image pédagogique**

Le rôle et le fonctionnement des images varient par rapport aux exigences du domaine dans lequel ils sont utilisés. Chacun d'eux exige une utilisation bien particulière. Prenons l'exemple du domaine de la publicité, là où les images sont censées ne pas dire toute la vérité, mais plutôt à montrer le bon côté des choses. Du fait les images utilisées dans ce domaine sont plus esthétiques qu'expressives. Et l'objectif principal de leur introduction est d'attirer une clientèle potentielle.

Contrairement à l'image pédagogique qui doit être simple et pertinente, avec un maximum de persuasion et d'efficacité, prenons l'exemple du manuel scolaire algérien du français langue étrangère de 4<sup>e</sup> année primaire, qui contient un grand nombre d'images mais qui ne sont pas n'importe quelles images. Elles sont choisies et conçues à être attirantes et expressives.

Elles ont été choisies selon divers critères : l'âge des élèves, la matière enseignée et l'appartenance socio-culturelle etc.

### **II.12)- Le rôle pédagogique de l'image aujourd'hui**

Aujourd'hui l'image n'est pas introduite dans les manuels scolaires pour un simple et unique objectif. Au contraire, elle remplit plusieurs rôles et combine plusieurs avantages qu'on peut résumer comme suit :

## Chapitre Théorique

---

- Elle mobilise les savoirs de l'apprenant, facilite la mémorisation, encourage son autonomie, et le rend plus participant et plus actif.

-L'image fait un tout autre type de lecture, elle brise la linéarité du texte, elle mène l'élève à un va et vient entre le texte et l'image.

-Elle enrichit les compétences et accroît l'autonomie des élèves. Dans l'interprétation des images l'élève aura une certaine liberté de compréhension et d'expression. Toutefois, cette liberté peut être négative, autrement dit, l'élève par son interprétation peut s'éloigner des objectifs réels de l'image. Et pour éviter ou diminuer le désordre dans la classe, l'enseignant doit annoncer au début de la leçon l'objectif principal.

-Elle permet l'exploitation de la transversalité des connaissances en rendant possible une éducation multidisciplinaire. Par exemple dans une leçon sur l'orthographe, en présentant une image d'une famille réunie pour accomplir une tâche domestique, l'élève va acquérir en même temps des connaissances artistiques esthétiques, sociales...etc.

❖ Du côté de l'enseignant l'image est un outil didactique très efficace :

D'abord, elle est un moyen déclencheur de discours ; d'ailleurs, fréquemment tout au début de la leçon l'enseignant recommande aux élèves d'observer les images, pour que ces derniers aient des idées sur le champ thématique de la leçon.

L'image sert aussi d'un élément de motivation, en prenant compte l'âge des apprenants (9ans à 10ans) ces derniers s'intéressent à tout ce qui est attirant et beau, d'un élément d'illustration, du fait l'enseignant n'aura pas besoin à chaque fois d'avoir recourt aux exemples de son imagination, tout est représenté dans l'image.

❖ Du côté de l'élève l'image est un outil pédagogique indispensable.

Elle n'a pas un seul et unique rôle, mais plutôt plusieurs, qu'on va résumer dans ce qui suit:

### II.12.1)- Au niveau cognitif

L'image joue un rôle très important dans le processus de mémorisation. Grace à son aspect esthétique elle influence et facilite le rappel des informations.

Les apports de l'image à la mémorisation ont fait l'objet de nombreuses recherches selon Treichler , (1967. p. 14-16, 29-30, 48). On apprendrait : 1 % par le goût 1.5 par le toucher,

## Chapitre Théorique

---

3.5 par l'odorat, 11% par l'ouïe et enfin 83% par la vue. Quant à la mémorisation des informations, nous tiendrions environ pour 10% de ce que nous lisons, 20% pour ce que nous entendons, 30% de ce que nous voyons.

Et Les études comparatives de la mémoire des dessins et de celles des mots sont nombreuses. On retiendra parmi celles-ci, Ducharme et Fraise (Ducharme, R., & Fraise, (1965) mesurent les taux de rappel de mots et de dessins chez les enfants. Des listes vingt-cinq items sont créées avec des dessins d'objet simple ou le correspondant à ces objets.

Ces auteurs constatent que les dessins sont mieux rappelés que les mots.

En psychologie cognitive, Paivio (2007) est l'un des principaux précurseurs à étudier les faits de l'imagerie mentale sur la mémorisation. Il se focalise sur différents types de stimuli pouvant évoquer des images mentales et la mémorisation de celles-ci. Ainsi il distingue trois types de stimuli :

Le stimulus visuel traduit par une image d'un objet, les mots concrets et les mots abstraits. Paivion (1969), compare ainsi les faits des images, des mots concrets et des mots abstraits sur la mémorisation pour ensuite étudier les effets combinés d'images et de mots et de leurs équivalents internes.

Selon le modèle de Paivion un stimulus visuel suscite directement des images mentales visuelles nommées « imagens » et un stimulus verbal génère plutôt une imagerie mentale en termes de mots nommés « logogens ».

### II.12.2)- Au niveau sémiologique

Avant tout l'image est un signe non-linguistique (iconique). Elle renvoie à une idée, personne ou objet (qu'on appelle réfèrent)... comme le confirme Martine Joly, introduction à l'analyse de l'image, Edition Nathan, paris, 1993, p. 25. L'image est « quelque chose qui ressemble à quelque chose d'autre »

On déduit de cette citation, qu'il y a forcément un écart ou une différence entre l'image et son réfèrent. Donc les réalisateurs sont tenus à réduire au maximum cet écart. (Toutes les images du manuel scolaire soumises à l'étude, sont des dessins faits à la main). L'élève ne doit pas comprendre ou interpréter les images autrement, au contraire il faut qu'il comprenne l'idée comme décidée (il faut cerner et guider sa réflexion), autrement dit il ne faut pas laisser trop de liberté d'interprétation à l'élève. Il s'agit d'instrumentaliser l'image pour en obtenir un

## Chapitre Théorique

---

outil pédagogique fiable. C'est pour ça que les illustrateurs du manuel scolaire de 4<sup>année</sup> primaire FLE ont opté pour les dessins au lieu des cartes ou photographie. Parce que le dessin est réalisable et plus proche de la pensée de l'enfant. Les dessins simples représentent fidèlement la réalité. Donc elles sont les images les plus fonctionnelles.

### II.12.3)- Au niveau culturel

Etant donné que l'école est une institution éducative, les réalisateurs des manuels scolaires prennent en compte la culture, les mœurs et les traditions de la société. D'ailleurs, on a remarqué que le choix des images introduites dans le manuel scolaire de 4<sup>e</sup> année primaire n'est pas arbitraire. Les réalisateurs ont tenu compte des dimensions culturelles et spirituelles de notre société pour ça nous pouvons citer le cas de l'absence de scènes de violence. C'est un point très essentiel car l'école a pour finalité de former de bons citoyens qui vivent dans le respect et la dignité.

L'image laisse aussi une certaine liberté de compréhension et d'interprétation et d'expression à l'élève. Elle ne l'aide pas seulement à développer des compétences et savoirs professionnels mais aussi à transmettre une éducation spirituelle et assurer une ouverture d'esprit sur le monde.

Elle n'est pas seulement le reflet du monde extérieur mais qui réfère l'histoire individuelle et sociale de chaque lecteur.

### II.13)- L'image et l'enseignement des langues étrangères:

Comme l'avait dit le linguiste Ferdinand de Saussure : « la langue doit être étudiée en elle-même et pour elle-même ». À partir de cette citation nous pouvons rappeler qu'autrefois, dans les méthodes traditionnelles d'enseignement/apprentissage des langues étrangères, une langue étrangère était enseignée par une autre. En présentant l'ensemble des règles grammaticales et des listes de mots dans la langue cible avec leurs synonymes dans la langue source, cette démarche est appelée la méthode traditionnelle, qui est très répandue avant le dix-neuvième siècle, époque qui a vu l'apparition des méthodes contemporaines dans lesquelles on propose l'incarnation de l'image dans enseignement / apprentissage des FLE.

Après un échec et un recul des méthodes anciennes, les pédagogues se sont rendus compte qu'une langue ne peut être apprise ni enseignée par une autre. Et la meilleure méthode d'enseigner une langue est de reproduire le milieu naturel d'acquisition de celle-ci. C'est là

## Chapitre Théorique

---

que le rôle et l'importance de l'image sont découverts. Autrement dit l'image reproduit le milieu naturel des langues en écartant toute intervention d'une autre langue pour enseigner aux élèves comment s'appelle un loup en anglais, l'enseignant n'a pas à dire wolverine en anglais qui veut dire loup en français. Il lui suffit de leur montrer son image.

Il est à rappeler, qu'il ne faut pas prendre une langue pour un simple moyen de communication, mais plutôt comme un moyen avec lequel on découvre le monde et on se forme intellectuellement. Ici l'image n'a pas d'alternatives, elle permet à l'apprenant de construire une réflexion pure et dans les angles de la langue voulue.

### Conclusion

Nous concluons à la fin de ce chapitre, que l'image joue un rôle important dans la transmission des savoirs dans tous les domaines, notamment dans le processus de l'enseignement/ apprentissage du français langue étrangère. Cette conclusion nous conduit à qualifier l'image d'un outil indispensable et irremplaçable dans le manuel scolaire de 4<sup>e</sup> année primaire FLE.

Bref, on peut dire, avec un langage métaphorique, que « L'utilisation de l'image dans une classe de français langue étrangère est comme si on ouvre, une fenêtre d'une chambre laisser y entrer la lumière du jour ».

## ***III)- Chapitre analytique***

### III.1) -Introduction

Le choix est porté précisément sur le manuel scolaire de 4<sup>em</sup> année primaire, par rapport à la quantité et la qualité d'images présentes à l'intérieure.

Le « manuel scolaire du français 4<sup>e</sup>année primaire » est illustré et conçu de façon à être complet et attractif. Il est composé de deux parties : la première est divisée en trois projets organisés en séquences, la deuxième partie contient les différents points de langue.

Le présent manuel est composé de textes et d'images.

Une grande place est laissée à l'image ce qui est révélateur par rapport au sujet de notre thème.

L'iconographie, la typographie (gros caractères), les contes imagés, les motifs en guise de décoration sont les principaux traits constituant le manuel en question.

La mise en page et la forme générale du livre rappelle inmanquablement l'album.

Avant de décrire l'organisation interne du manuel, qui est constitué de (projets, séquences et leçons), nous devons décrire en premier lieu sa couverture.

### III.2)- L'organisation de la couverture

Vu son importance, la couverture du manuel scolaire de 4<sup>em</sup> année primaire est soigneusement colorée et décorée par les réalisateurs. Elle est aussi la présentation et le premier élément à voir dans un livre.

La page de couverture est séparée au milieu, verticalement, par deux couleurs très attirantes (le blanc à droite, le jaune à gauche). Entre les deux un rectangle bleu, dans lequel est écrit à l'aide de gros caractères « mon livre de français ». Et juste au-dessous est inscrite la catégorie et le palier « 4<sup>em</sup> année primaire ».

Tout en bas de la page on trouve le slogan de la république algérienne (en lettres arabes).

On distingue, dans l'arrière-plan, des enfants en mouvement au milieu de la nature et des lettres en majuscules en guise de décoration.

La deuxième page de couverture n'est qu'une suite de la première.

## Chapitre Analytique

En bas de cette dernière page se trouve un rectangle. dedans sont écrits des renseignements portant sur la date de l'édition, la maison d'édition (l'imprimerie) le tarif du livre, le numéro de dépôt l'égal et le cachet de la commission d'homologation et d'approbation de l'INRE (ministre de l'éducation nationale).

La page de couverture a un aspect très remarquable et spécial, grâce à l'utilisation des couleurs foncées et de dessins attirants. A première vue le lecteur est fasciné par cet aspect esthétique, qui donne aussi envie et curiosité d'explorer l'œuvre.



### III.3)- La page « avant-propos »

Pour accéder rapidement au contenu du manuel, la page « avant-propos » est un vrai raccourci. Elle englobe l'ensemble des activités et leçons qui composent le programme. Sur cette page on peut y lire le programme et toute la pédagogie à suivre.

**EX :** activité de

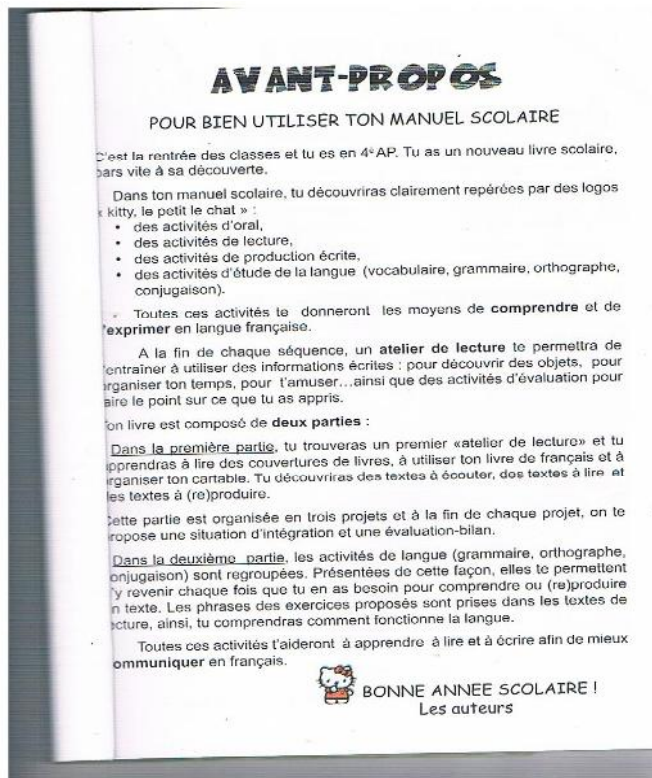
- l'oral
- De lecture
- De production écrite

# Chapitre Analytique

Etude de la langue :

- Vocabulaire.
- orthographe.
- grammaire.
- conjugaison.

L'avancement de la didactique est transmis ainsi :



## III.4)- Le livre est composé de deux parties

La première partie est répartie en trois projets et chaque projet est composé de séquences. Chaque séquence se termine avec un atelier de lecture.

La deuxième partie est consacrée aux activités de langue, (conjugaison, orthographe, et la grammaire).

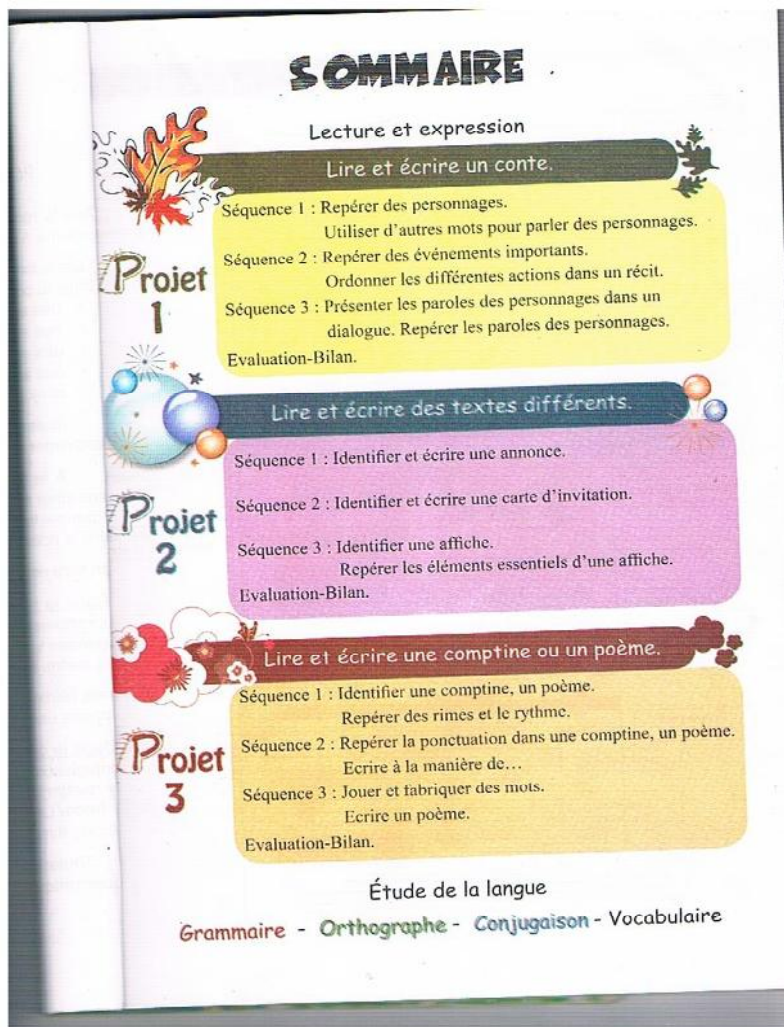
(L'enseignant dans sa démarche, fait appel systématiquement aux deux parties en même temps. Il procède à l'explication d'une leçon pour présenter aux élèves des savoirs théoriques. Ensuite, il sollicite la deuxième partie pour la pratique et la mise en œuvre de ces savoirs acquis.)

### III.5)- La page de la composition (sommaire)

Pour avoir un accès facile au livre, il est important, au préalable, de consulter la page relative au sommaire. Ce dernier est le résumé du contenu et la représentation des grands titres.

On y distingue la présentation des trois projets et les titres des séquences.

La représentation et l'ornementation de chaque titre et contenu d'un projet sont totalement différentes les uns des autres :



#### III.5.1)- le contenu du premier projet

Le thème du premier projet (lire et écrire un conte) est inscrit dans une bande verte agrémentée de feuilles d'arbre sur les deux côtés.

## Chapitre Analytique

---

Les séquences liées à cet intitulé sont mentionnées dans un rectangle jaune dans l'ordre suivant :

Séquence 1 : repérer des personnes ; apprendre à utiliser des substituts.

Séquence 2 : repérer les événements importants dans un conte ; tester chez l'élève sa concentration.

Séquence 3 : présenter les paroles d'un personnage dans un dialogue.

A la fin, dans la partie « évaluation-bilan » se trouve des exercices d'évaluation pour examiner le niveau des élèves et tester les connaissances acquises durant le premier projet.

### III.5.2)- Le contenu du deuxième projet

Le plan du deuxième projet est le même que le premier, mais on remarque une différence dans les couleurs utilisées, les contenus textuels et esthétiques.

On distingue dans la présentation du deuxième projet :

Le nom du projet : lire et écrire des textes différents.

Ce dernier est composé de trois séquences qui sont :

Séquence 1 : identifier et écrire une annonce. On enseigne à un enfant de 10 ans comment communiquer avec autrui d'une manière formelle.

Séquence 2 : identifier et écrire une invitation ; un autre moyen de communication très important dans la vie quotidienne d'un individu.

Séquence 3 : identifier une affiche ; faire connaître aux élèves l'utilité d'une affiche.

La décoration est faite à l'aide de bulles bleues et oranges et des étincelles, nous imaginons qu'elles font appel à la bonne humeur chez les élèves.

A propos du choix des couleurs dans la représentation de ce deuxième projet : les concepteurs du manuel ont opté pour le bleu et le mauve (Le premier pour les bulles et la bande du titre et le deuxième pour le carré des séquences).

### III.5.3)- Le contenu du troisième projet :

Nous retrouvons le même plan que dans les deux premiers projets (le titre dans une bande et les séquences dans un carré) exceptés les couleurs et les motifs décoratifs

Le thème de ce projet qui est : lire et écrire une comptine ou un poème est présenté cette fois dans une bande marron décorée de fleurs sur les deux côtés :

Les trois séquences sont inscrites dans un carré marron clair, elles sont organisées comme suit:

Première séquence : identifier une comptine, un poème ; passer un savoir aux élèves (qu'est-ce qu'un poème ou une comptine ?)

Deuxième séquence : repérer la ponctuation dans une comptine ; grâce à cette séquence, l'élève va s'améliorer et progresser dans la maîtrise de la ponctuation.

Troisième séquence : jouer et fabriquer des mots ; tester l'intelligence, la mémoire, les capacités lexicales de chaque apprenant.

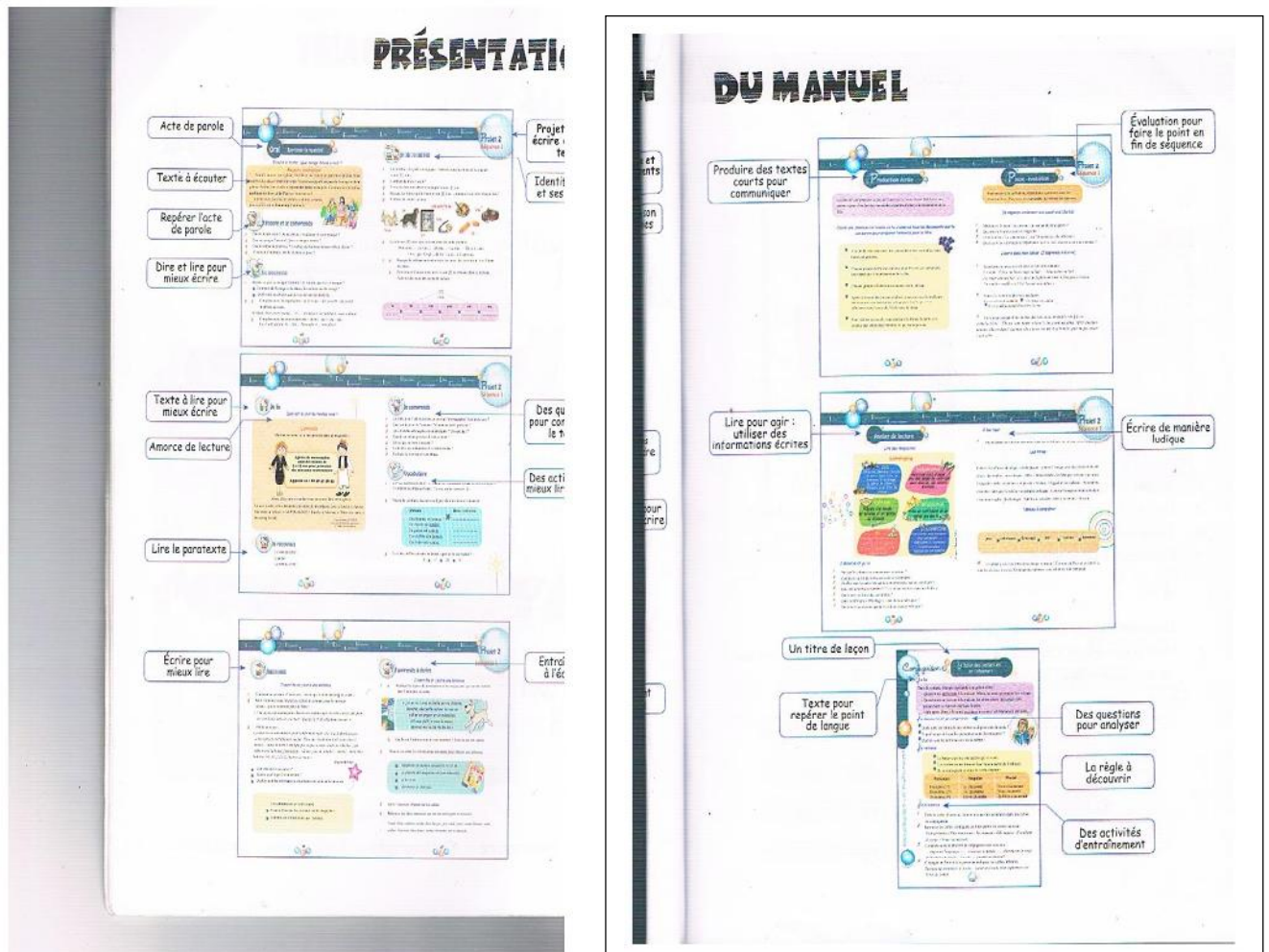
A la fin une grille d'évaluation est dressée pour la notification.

### III.6)- les pages « présentation du manuel »

Le manuel scolaire doit contenir indispensablement une page de présentation. Cette dernière se trouve juste après la page du sommaire. Elle représente un schéma indicatif du contenu et du déroulement des différentes leçons.

Les illustrations présentées dans cette page sont des miniatures des concepts à rencontrer plus tard dans les leçons.

Ces représentations minimisées sont associées avec des bulles qui contiennent des indications explicatives sur les titres des leçons. Cette page sert de guide pour l'enseignant dans la préparation d'une leçon.



## III.7)- L'atelier de lecture

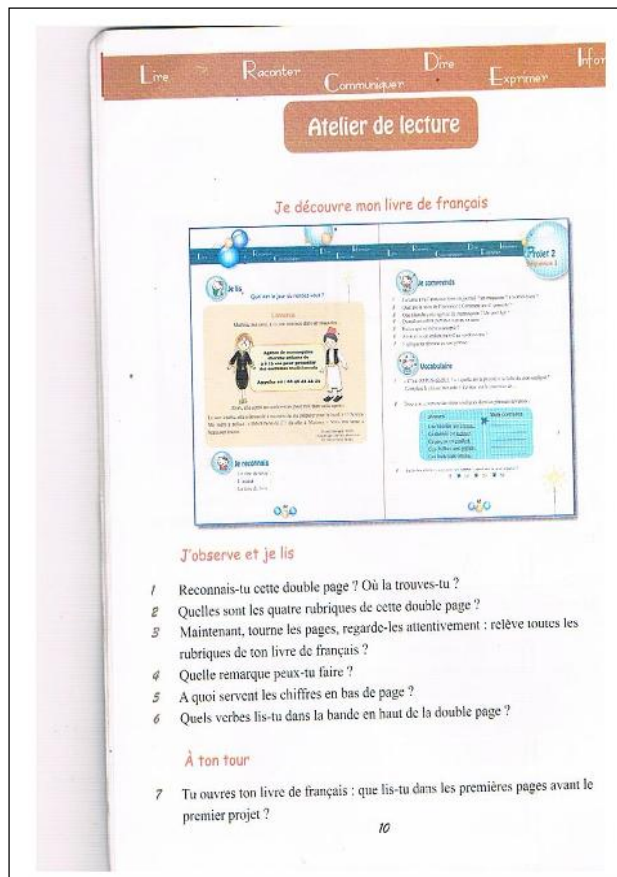
Le mot atelier désigne la mise en œuvre et l'exploitation de tous les moyens nécessaires pour un apprenant afin de s'instruire lui-même.

Elle est le champ de pratique des connaissances acquises avant et durant l'apprentissage scolaire.

Vu son importance, on trouve l'atelier de lecture à la fin de chaque séquence et un grand nombre de pages lui est consacré.

La partie atelier de lecture contient des séries d'exercices afin d'examiner les compétences et mettre le point sur les difficultés des élèves par rapport aux points de la langue.

L'illustration est fortement présente dans cette partie du manuel. Les images présentées sont prises des différentes leçons.



## III.8)- Les pages portraits des trois projets

Après avoir décrit les premières pages de présentation. Nous allons feuilleter le livre, page par page, pour le décrire et en savoir plus.

En ouvrant le manuel, nous avons été étonnés par la différence des couleurs utilisées et la décoration des projets. Les couleurs et dessins sont remarquable.

Toutefois les pages portraits des trois projets sont construites sur le même modèle qu'on peut décrire comme suit :

- Une bande verticale placée à gauche dans la première page.
- Une colonne avec des rayures décorée soit de feuilles d'arbres, des fleurs et flammèches ou de ballons colorés), occupe horizontalement le milieu des deux pages. Elle contient le numéro du projet en gros caractères et de différentes images pour initier le lecteur aux différents contenus de ces projets.

## Chapitre Analytique

- Et tout en bas de la deuxième page de présentation se trouve un rectangle il change du mauve au jaune (clair ou foncé) dans lequel est écrit le thème de chaque projet.

### III.8.1)- La page du Projet n° 01

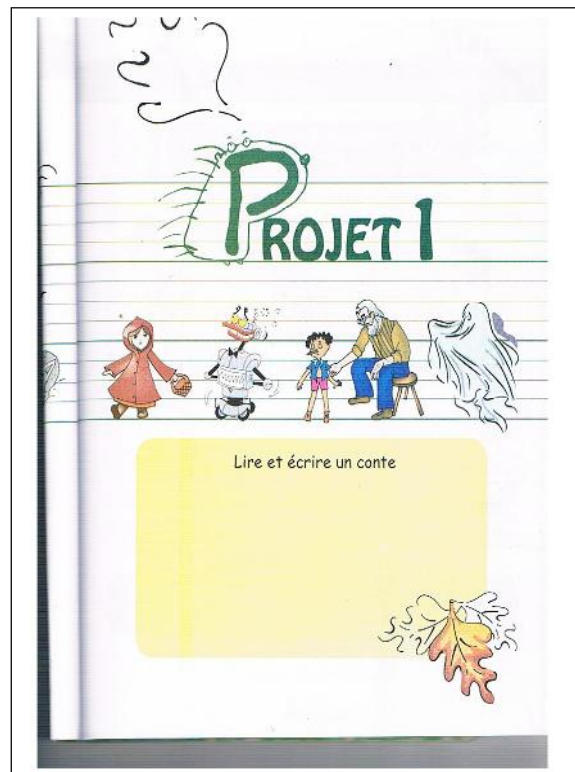
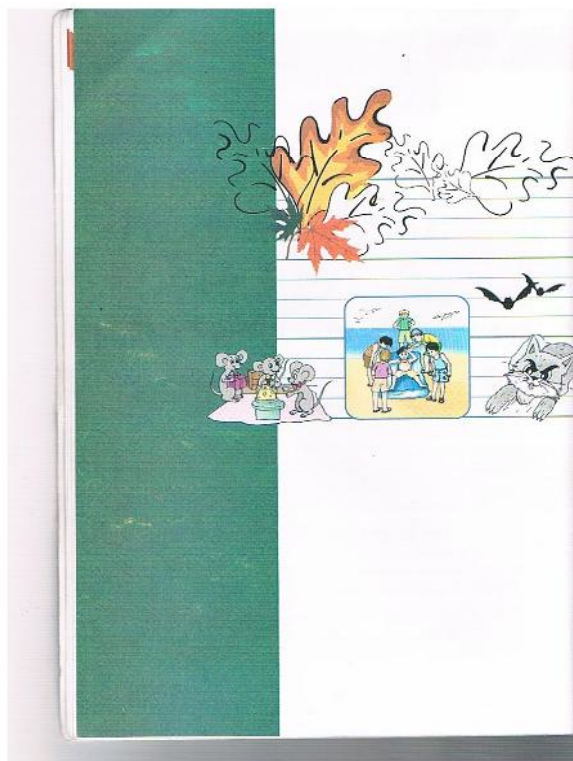
Les images miniatures présentées dans cette page sont restreintes au domaine fictif (le conte). Ces graphies sont divisées en deux catégories :

Celles qui sont célèbres comme le petit chaperon rouge et Pinocchio.

D'autres comme la photo du fantôme qui est conventionnelle à l'échelle internationale comme étant une représentation de cet être vivant non identifié, et l'image des souris qui représente les fables.

Les illustrations ont été dessinées respectueusement et Les couleurs sont adéquates aussi.

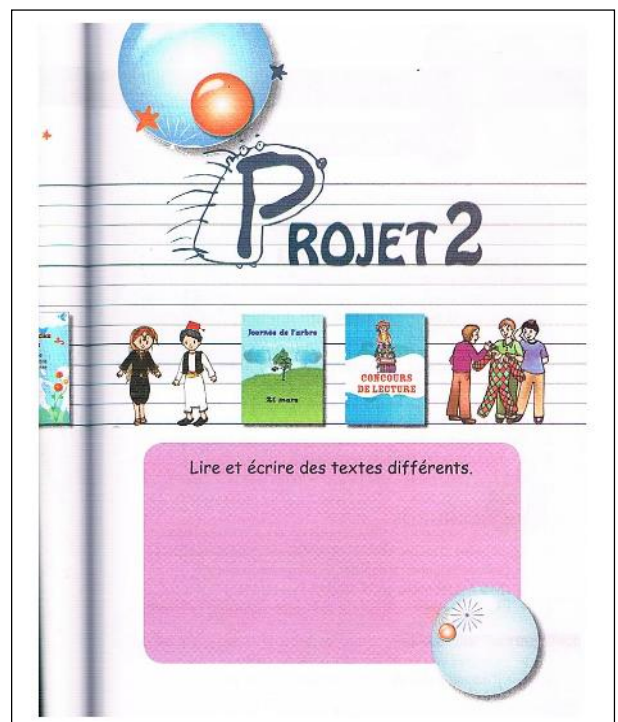
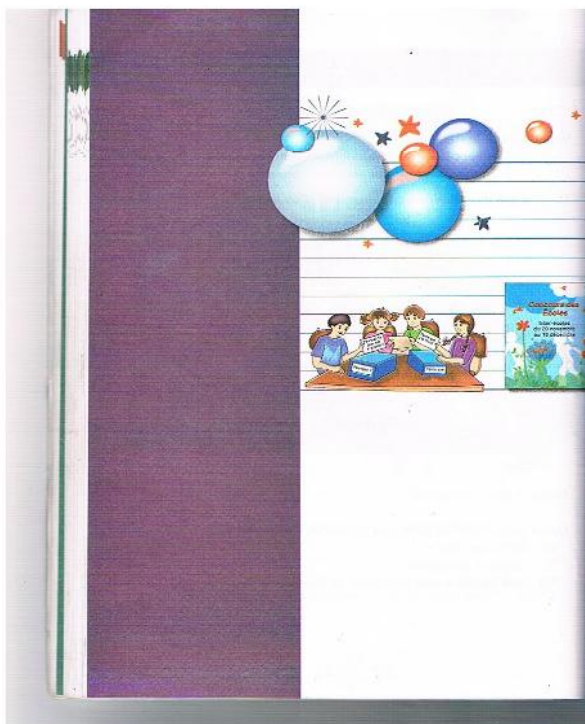
Le choix est porté sur ces images parce que l'acquisition du sens est facile pour un enfant en lui offrant des images de ce genre avec des personnages célèbres.



### III.8.2)- La page du Projet n°02

En lisant le titre (lire et écrire des textes différents), on peut dire que les images qui l'accompagnent sont soigneusement choisies.

Ces images ont été tirées des pages de ce projet. Ces illustrations sont différentes l'une de l'autre. Le lien existant entre ces images est qu'elles sont focalisées sur des thèmes d'inspiration pour un enfant de cet âge, exemple : la célébration de la journée de l'arbre, un concours de lecture, aller dans un cirque et un concours d'inter-école .le but de ce projet est d'améliorer le plan cognitif chez ce jeune élève par rapport au premier projet.



### III.8.3)- La page du Projet n°03

La page portrait du troisième projet contient aussi des images miniatures, prises des différentes leçons composant les séquences du projet. Le thème de ce projet a un caractère de divertissement. Les comptines et poèmes sont utilisés à des fins éducatives et aussi pour la distraction.

Prenons l'exemple de la petite souris grise, qui tient une fleur au feuillage bleu. Elle donne inspiration du domaine de la poésie et des comptines. Tel est le cas de la tortue déguisée avec un chapeau et une jupe rouges, en train de danser Ainsi pour les nuages en bleu et blanc qui

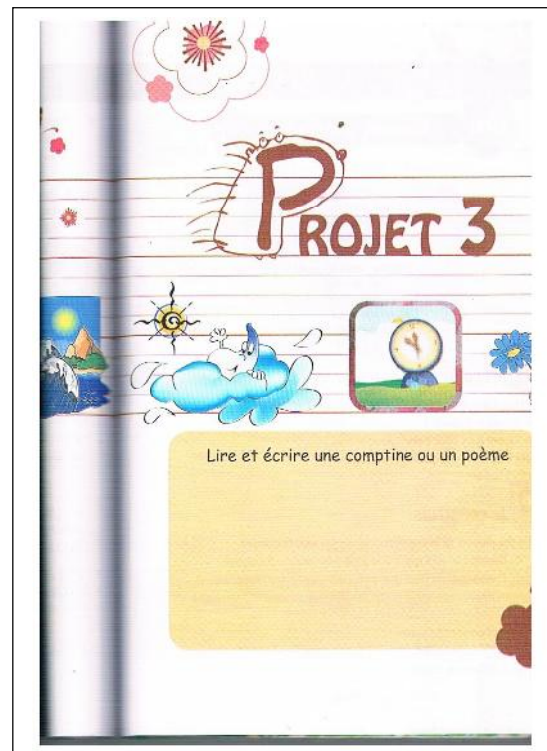
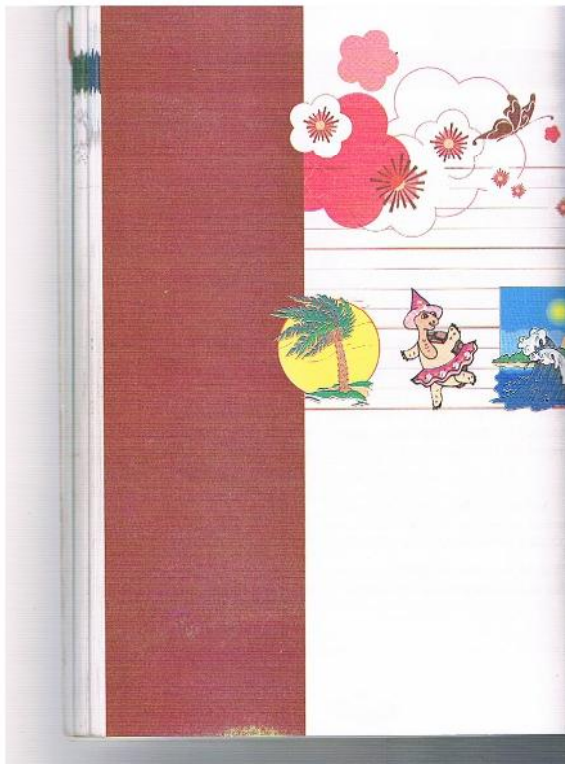
## Chapitre Analytique

font des signes de la main. Ces trois éléments cités au-dessus ont été personnifiés pour les adapter au thème du projet.

Les images présentées dans cette page ont une dimension poétique qui s'adapte au niveau psychologique d'un enfant et lui donne de l'inspiration.

(Le choix des couleurs et des motifs décoratifs dans chaque projet est aussi esthétique qu'informatif. Il facilite la distinction entre les différents projets, leurs séquences et les objectifs qu'ils s'assignent).

Les deux pages de représentation de la deuxième partie du manuel : « points de la langue » ne sont pas différentes de celles des trois projets.



### III.9)- La structure interne des projets

En ce qui concerne la première partie, chaque projet est divisé en trois séquences et chaque séquence en trois leçons, les leçons sont construites sur le même enchaînement. Dans chaque séquence on distingue : la première leçon est la plus courte. Elle contient plusieurs parties :

- Ecoute le texte.
- j'écoute et je comprends.

## Chapitre Analytique

---

- Je construis.
- Je lis et j'écris.

Ensuite vient la deuxième leçon qui se compose de :

- Je lis.
- je reconnais.
- je comprends.
- Vocabulaire.
- j'identifie.
- j'apprends à écrire.

Enfin la troisième leçon et la dernière. Elle commence par :

- Je lis
- Je reconnais
- Je comprends
- Lecture et activités
- J'identifie
- J'apprends à écrire

Chaque séquence se termine par une production écrite, une pause-évaluation et un atelier de lecture.

Tous les projets à leur tour se terminent par une situation d'intégration et une évaluation-bilan.

Toutes ces parties et étapes se sont répétées tout au long de ce présent manuel. Cependant les couleurs et les motifs décoratifs diffèrent d'une séquence à une autre et surtout d'un projet à un autre.

Pour bien décrire le contenu du manuel en leçons, et sans trop s'arrêter sur les détails, nous tenons à présenter une leçon dans chaque projet, sachant que ce dernier est composé de trois séquences qui forment à leur tour de leçons, qui sont différentes en contenu et en forme.

On distingue trois leçons dans chaque séquence. Elles sont présentées avec le même ordre dans tous les projets.

### III.10)- Exemples d'organisation des leçons

La répartition d'espace entre textes et images trouve son fondement dans l'articulation et l'organisation interne des leçons ; ce qu'on va expliquer dans ce qui suit :

**III.10.1.a)-** Nous allons commencer par la première leçon, intitulée « *donner des renseignements sur une personne* », de la première séquence du premier projet.

Cette leçon, comme toutes les premières leçons avec lesquelles débutent les séquences, se prolonge sur deux pages A et B.

Elle commence par une question pour inviter le lecteur à lire le texte. Ce dernier est intitulé mademoiselle craie-en-tête. Il se trouve dans un carré jaune entre deux personnages, un enfant et une femme. Cette dernière est probablement le personnage principal du texte.

L'illustration principale de cette leçon est un dessin représentant deux personnages. Celui qui est à droite est une femme habillée d'une robe rose avec des chaussures rouges, elle porte des lunettes, elle a l'air gentille et souriante.

A gauche on aperçoit la tête de l'autre personnage, qui est un enfant caché derrière le tableau du texte.

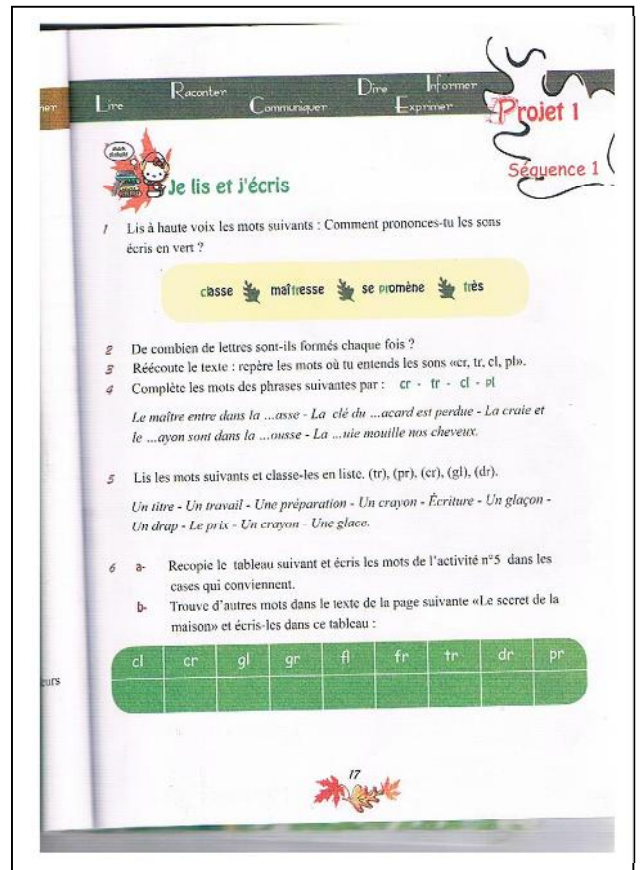
On comprend par ce dessin, la relation d'amitié qui lie ces deux personnages.

Les réalisateurs ont opté pour des couleurs adéquates : le jaune pour les cheveux, le rose pour la robe de la maîtresse, le rouge pour les chaussures.

#### **III.10.1.b)- Relation texte/image/ couleurs**

Dans ce cas, l'image véhicule un sens plus profond que celui du texte, parce qu'elle démontre vraiment les caractéristiques implicites non reconduites dans le texte.

Le reste de la leçon est un ensemble d'activités orales et écrites. Les titres d'activités sont écrits d'une couleur différente (verte) et décorés par une représentation d'un chaton, ce dernier suit, par ses mouvements, le déroulement des activités : (tantôt en écoutant, tantôt en construisant, en lisant).



**III.10.2.a)-** Ensuite, nous passons aux deuxièmes leçons qui sont plus longues que les premières en s'étalant sur quatre pages. Au début nous distinguons un texte à côté d'une image inaugurale. Cette dernière joue un rôle important dans l'expression et la production orale. Elle est introduite pour donner un appui au texte et initier l'élève au champ thématique de la leçon.

Ce que nous allons remarquer effectivement dans la leçon intitulée « **je suis célèbre** » dont l'organisation et le déroulement s'effectuent comme suit :

L'illustration qui accompagne cette leçon est le premier élément qui attire l'attention. C'est un dessin d'un jeune enfant blanc aux cheveux bruns, vêtu d'un t-shirt bleu, avec un visage plein d'égratignures et couvert de pansements. Ils ont choisi l'orange comme couleur pour l'arrière-plan, car elle assombrit l'image et intensifie le stress. L'image en général reflète un état de douleurs et de souffrances. Ses yeux larmoyants pleins d'émotions et de tristesse ressortent à vue d'œil l'image. En haut du dessin est écrit « prévention routière » et au-

dessous « chaque année des enfants sont blessés dans les accidents de la route. Conduisez prudemment ! »

A partir de cette image, on transmet à l'élève le message portant les avertissements des dangers de la route.

### III.10.2.b)- Relation texte/image /couleurs

L'image véhicule le même sens que le texte. Or dans le texte, on trouve plus d'informations et de détails. Par exemple : le nom de l'enfant et de sa tante, la cause de ses blessures...etc.

La couleur mauve de l'arrière-plan du texte est très révélatrice. Elle donne un aspect esthétique au texte et empêche l'élève de s'égarer entre les autres composants de la leçon. Elle l'aide à se concentrer sur le texte.

Tout comme les premières leçons, le reste de ces pages est consacré aux activités orales et écrites.

L'image principale n'est pas le seul élément décoratif de cette leçon. On distingue d'autres petits dessins qui accompagnent les titres des activités.

La numérotation des pages de tout ce projet est aussi décorée à l'aide de bulles multi couleurs.

On remarque aussi l'utilisation de quelques dessins isolément, en prenant l'exemple de ces étoiles :



Dans d'autres pages comme nous trouvons des animaux, des objets...etc.

**EX :**



Grace à ces dessins, le manuel a un aspect esthétique très attirant notamment pour un jeune lecteur.

# Chapitre Analytique

Lire Raconter Communiquer Dire Exprimer

**Je lis**

Pourquoi ce garçon a-t-il le visage blessé ?

**Je suis célèbre**

« Marima, je ne peux pas partir avec toi. Je suis tombé de mon vélo et j'ai le visage blessé. »  
« Bon ! C'est tout ! Avec un peu de maquillage, tout sera effacé », affirme ma tante.


Deux mois après, une affiche est arrivée à l'école. On me voit avec une grosse bosse sur le front, des blessures sur le nez et les joues. Au-dessous de cette vilaine photo, en grosses lettres noires, on lit le message suivant :

**Chaque année, Des enfants Sont blessés Dans les accidents de la route. Conduisez prudemment !**

On voit partout cette affiche : à la télévision, dans les journaux, sur les murs.

« Ah ! Tu es célèbre ! » me dit ma tante.

**Prévention Routière**



Chaque année, Des enfants Sont blessés Dans les accidents de la route. Conduisez prudemment !

D'après Bernard ERLOT  
Ensemble des histoires pressées  
Ed. Milan Poche Juniors

**Je reconnais**

Le titre du texte :  
L'auteur :  
Le titre du livre :

Former Lire Raconter Communiquer Dire Exprimer Informer

**Projet 2**  
Séquence 3

**Je comprends**

- Pourquoi ce garçon ne veut-il pas partir avec sa tante ?
- Est-ce que sa tante a accepté ? Quelle solution lui donne-t-elle ?
- Dans le texte, relève la phrase qui montre les blessures du visage.
- Deux mois après, quel document reçoivent-ils à l'école ?
- Où voit-on cette affiche ?
- Que voit-on sur cette affiche ?
- Comment le texte est-il écrit ? À qui est-il adressé ?
- Pourquoi dit-il « je suis célèbre » ?

**Vocabulaire**


- Récris les phrases suivantes en choisissant le mot qui convient.  
Je me brosse les dents (avant/après) le repas. - Le chat dort (dans/tous) le panier.  
Le chiffre « douze » vient (après/ avant) treize.
- Relève dans la phrase du texte, les mots qui indiquent des lieux.  
« On me voit avec une grosse bosse sur le front, des blessures sur le nez et les joues. Au dessous de cette vilaine photo, en grosses lettres noires, on lit le message suivant... »
- Recopie chacune des expressions en remplaçant « bon » avec l'un des mots suivants : agréable, juste, excellent, gentil.  
le compte est bon ✗ un bon gâteau ✗ un bon moment ✗ un bon garçon.

Lire Raconter Communiquer Dire Exprimer Informer

**J'identifie**

J'identifie une affiche

Observe le document suivant :



**1 Je lis l'essentiel :**

- De quel genre de document s'agit-il ?
- Où peut-on voir ce genre de document ?
- Sur cette affiche : Qui est le personnage ?  
Quel est le message ?
- De quoi parle le message dans cette affiche ?
- Le message de cette affiche à qui est-il adressé ?

**2 Je regarde les détails de l'affiche :**

- Cette affiche est-elle faite pour : annoncer un spectacle ?  
mettre en garde contre un danger ? inviter à acheter ?
- Dans cette affiche : c'est le texte ou la photo qui attire le regard ?
- Pourquoi cette affiche est-elle arrivée à l'école ?

Une affiche sert à attirer l'attention.  
Elle est composée d'un texte et d'une photo ou d'un dessin.  
Elle peut :

- ✗ annoncer un événement,
- ✗ présenter un produit,
- ✗ prévenir d'un danger,
- ✗ inviter à un spectacle.

Former Lire Raconter Communiquer Dire Exprimer Informer

**Projet 2**  
Séquence 3

**J'apprends à écrire**

J'identifie une affiche

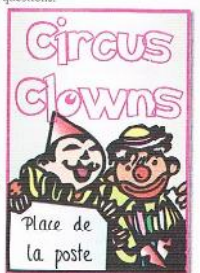
- Lequel de ces deux textes (A ou B) peut servir dans une affiche ?

**A** Les livres à l'école  
EXPOSITION  
Du 20 au 30 Juin  
À la bibliothèque municipale

**B** Bientôt il y aura une exposition de livres à la bibliothèque municipale. Elle aura pour titre « les livres à l'école ».

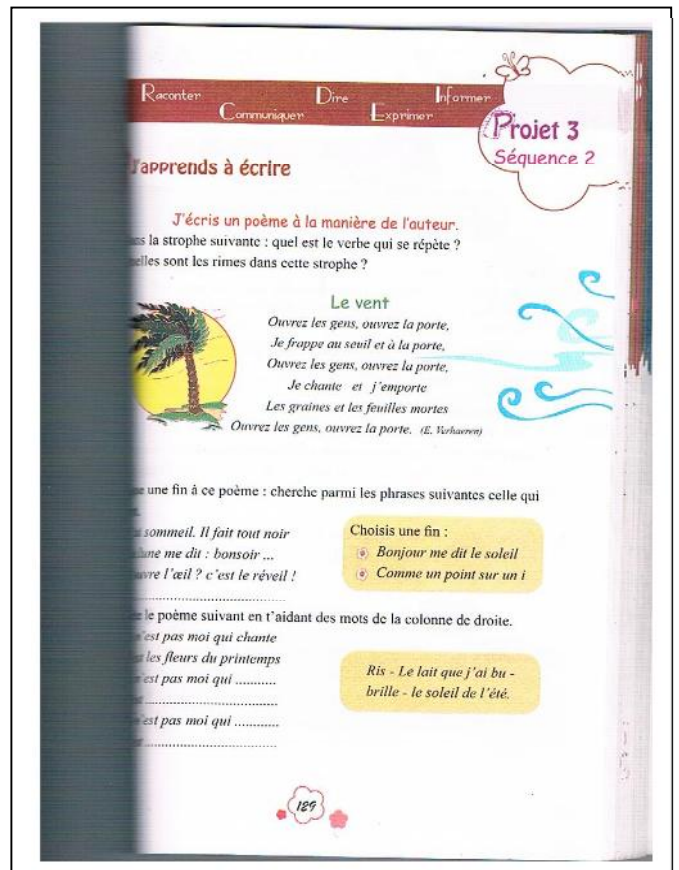
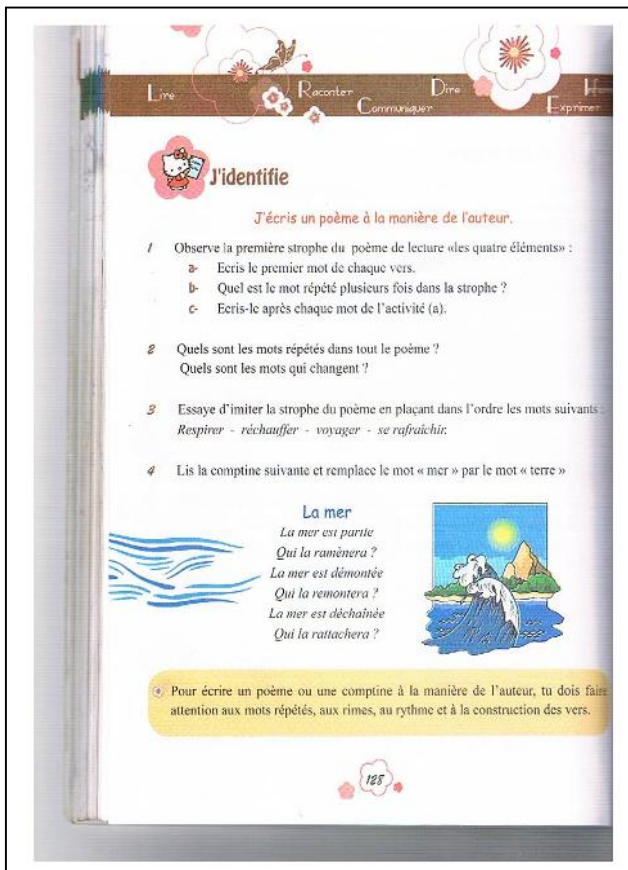
- Écris la bonne réponse : Que dit le texte de cette affiche ?  
- Qu'il faut aller voir les livres ? - Qu'il faut lire les livres ?  
- Qu'il faut aller acheter des livres ?
- Observe l'affiche suivante et réponds aux questions.

- Cette affiche est :  
✗ Une affiche de film ?  
✗ Une affiche de cirque ?  
✗ Une affiche de théâtre ?  
Écris la bonne réponse.
- Que nous dit cette affiche ?  
Trouve la bonne réponse.  
✗ Il faut aller voir les clowns.  
✗ C'est un film qui parle du cirque.  
✗ C'est un spectacle de cirque.



**III.10.3.a)-** En passant à la troisième leçon page 126 qui commence par une question : « *quels sont les quatre éléments ?* » Les textes et les images présentées par la suite ne sont qu'une réponse à cette question.





## III.11.a)-Images dans les activités

L'illustration dans ce présent manuel n'est pas introduite exclusivement dans les leçons. Mais nous les retrouvons aussi dans les activités et exercices.

Nous remarquons aussi que les images isolées introduites dans le manuel ne sont pas choisies arbitrairement. Elles ont toutes une relation avec le contexte des exercices. Dans certains cas elles sont indispensables à la compréhension et à la résolution de ces exercices.

(Prenons par exemple, le cas des images page 25 : la photo de blanche neige, figurant dans l'activité j'apprends à écrire, est un élément indispensable, sans lequel on ne peut comprendre ni résoudre l'exercice. Comme l'image du hibou aussi page 27. Du fait, si on enlève l'image du hibou l'élève ne peut accéder au sens du texte.

Il est à signaler aussi, que les images accompagnant les activités, sont de thèmes différents. Elles suivent le contenu des projets.

## Chapitre Analytique

Les illustrateurs ont utilisé aussi les dessins et les couleurs pour faire d'un exercice un jeu tel est le cas du cinquième exercice page 89.

Projet Séquence

Pour réussir ces jeux, lis bien les consignes que l'on te donne.

5 Inscris, dans les cases, les mots correspondant aux dessins.

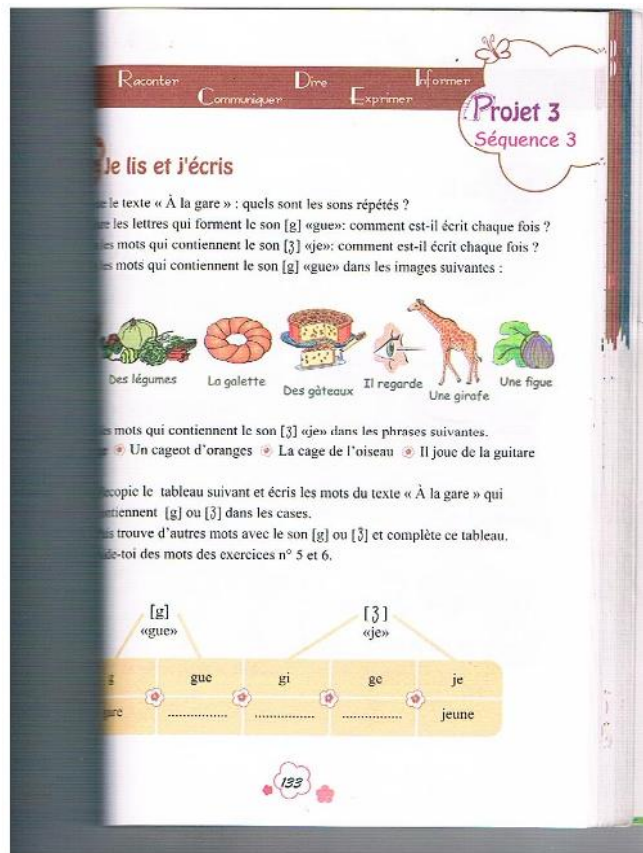
6 Retrouve, dans cette grille, tous les mots de la liste. Ces mots peuvent se lire de gauche à droite, de droite à gauche, de haut en bas, de bas en haut ou en diagonale.

AVION	PASSOIRE	ROUSSE
ECOUTER	POIDS	SCOOTER
EPINGLE	POMPIER	SORTIR
GLACON	POMME	SPORT
HORLOGE	REGLE	TORTUE
LOUVE	RIANT	TOUPIE
MARIN	ROSIER	ZOOLOGIE
OURSE		

### III.11.b)- Relation/image/couleurs/contenu dans les activités

La qualité des dessins est bien adaptée. Ces derniers ont un côté réaliste et un autre imaginaire et ludique (par exemple un chat qui salue le lecteur, et une tortue qui danse...etc.). Ils sont très efficaces et pratiques dans l'acquisition du sens, en tant que dessins destinés aux élèves de 4<sup>ème</sup> année primaire.

Ces dessins relèvent de plusieurs domaines. Généralement, la nature des objets dessinés est respectée, par l'utilisation des couleurs adéquates. Par exemple un crocodile vert, un lapin gris...etc.



## III.12)- Deuxième partie du livre : « les points de la langue »

La page profil de la partie « point de la langue » n'est pas assez distincte des plans de représentation des trois projets de la partie précédente.

Tout en haut de cette page on peut voir facilement l'intitulé « points de la langue » en lettres majuscules de différentes couleurs.

Dans un rectangle jaune, le sous-thème est noté en lettres minuscules comme suit :

Identifier et analyser les points de la langue pour mieux écrire.

Différentes miniatures présentées auparavant sont au centre de ces deux pages, prises comme exemple. Elles sont très attirantes et stimulent la curiosité d'un enfant.

Elles sont toutes des images simples, prises de la vie quotidienne, qui englobent l'ensemble des thèmes abordés dans les projets précédents. Elles représentent plusieurs domaines comme:

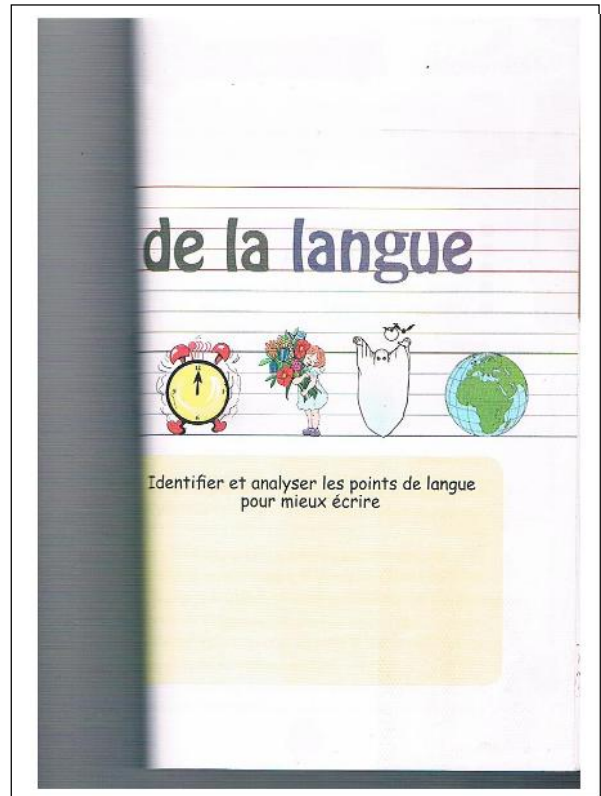
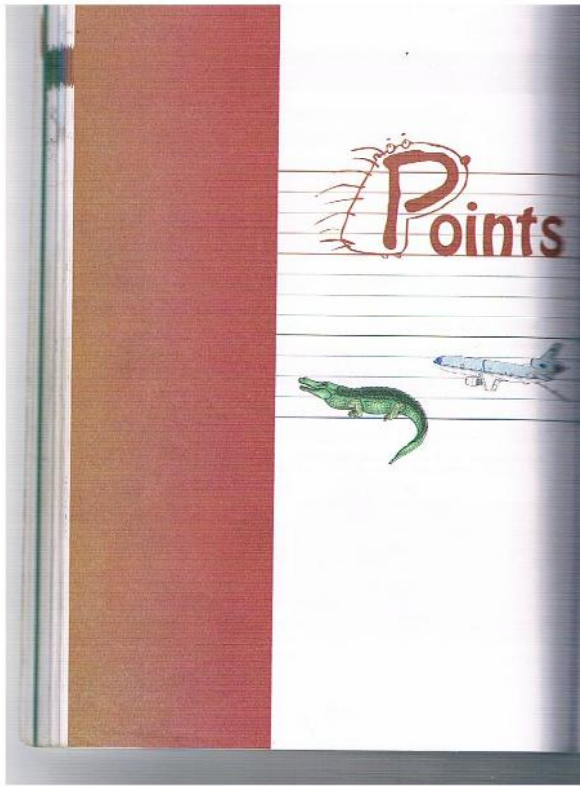
-L'image du crocodile représente la biologie et la nature.

-Celle de l'avion représente l'innovation et la technologie.

## Chapitre Analytique

-L'infirmière représente la science.

- le fantôme représente les fables et les superstitions ...etc.



### III.13)- Conclusion

Après avoir décrit les pages du manuel une par une, et établir ensuite une analyse profonde et détaillée à propos de l'image et de son utilisation dans les leçons et les exercices. Nous concluons que le choix des images est en adéquation avec les contenus textuels.

En outre, nous remarquons que les images introduites dans les leçons et celles introduites dans les activités ne sont pas du même genre. Les premières, comportant moins de couleurs, moins de brillance sont moins esthétiques mais très expressives et révélatrices de signification, contrairement aux images, introduites dans les exercices, censées stimuler la curiosité des apprenants du fait qu'elles sont plus esthétiques qu'expressives.

Cette différence est révélatrice d'un grand professionnalisme et d'une grande importance accordés à l'image dans le manuel de 4<sup>e</sup> année de primaire et le rôle majeur qu'elle y joue.

## **IV)- Conclusion générale**

Nous concluons, à la fin de notre travail, que le sens du concept de l'image varie selon les domaines dans lesquels est utilisée, et l'efficacité dans son utilisation dépend de plusieurs facteurs. Ce qui nous mène à faire des constats sur l'image : premièrement dans son sens contemporain ensuite, l'image dans le manuel scolaire de 4<sup>e</sup> année primaire jusqu'à sa mise en œuvre en classe de français langue étrangère.

### **L'image dans son sens contemporain**

On a essayé à la fin de notre travail, de souligner et d'insister sur le sens contemporain de l'image Car cette dernière est devenue une arme à deux tranchants : d'une part c'est un outil didactique et pédagogique très efficace et d'autre part c'est une arme menaçante qui touche la sensibilité et guette la stabilité psychique du lecteur notamment le jeune élève.

A notre époque nous arrivons même à porter des jugements sur (un modèle de culture, de développement de la vie sociale d'une communauté) à la base des représentations que nous offre cette communauté. Ici figure l'importance de l'image dans les différents domaines dans notre époque. Exemple : dans le domaine du marketing pour bien commercialiser un produit, il est primordial de s'intéresser à l'amélioration de l'emballage en dessin et en couleurs... etc. et de lui donner une belle image.

Autrement dit nous vivons une époque faite d'image, là où le visuel prime sur plusieurs autres sens.

### ***Place et rôle de L'image dans le manuel scolaire de quatrième année primaire FLE:***

Après cette analyse nous constatons que l'image est indispensable dans le manuel.

-Tout d'abord la présence des images en classe, aide les enfants à se familiariser avec le milieu scolaire (la classe ne sera plus cette prison qui les éloigne du monde extérieur).

-Elle constitue une source importante en matière de didactique, un vrai stock de savoir brut et d'exemple.

-Son utilisation dans le manuel propose des pages dynamiques et remplit le vide causé par le langage discursif.

-Contrairement à ce qui été cru, l'image n'est pas un simple support aux textes mais elle est productrice de sens elle-même, et vient compléter les lacunes du langage discursif.

-Grace à son aspect ludique, l'image attire et garde l'attention des élèves et rend les leçons moins pénibles.

-Elle donne un aspect esthétique au manuel.

-elle a comme tache d'alléger certaines difficultés pour l'enseignant et pour l'apprenant.

- c'est un élément de motivation très efficace, elle favorise l'autonomie des apprenants pour qu'ils arrivent eux-mêmes à faire le travail d'appropriation.

- l'image qui est un message visuel offre par sa transparence une lisibilité directe, autrement dit : une image ne peut pas porter un sens connoté, contrairement aux textes elle ne peut être que porteuse de sens direct (dénoté).

Cependant, malgré l'importance de l'image et le rôle majeur qu'elle joue. On remarque dans le manuel scolaire de 4<sup>ém</sup> année primaire une disproportion entre la part laissée aux textes et celle laissée aux images. La place accordée à l'image reste très restreinte par rapport aux textes. Elle occupe toujours une position ambiguë dans l'enseignement des langues en Algérie.

### **La mise en œuvre des images dans une classe FLE :**

Pour arriver à bien exploiter l'image dans l'enseignement des langues étrangères en Algérie notamment le français langue étrangère, nous devons passer de l'image source d'erreurs et de distraction à l'image auxiliaire et support à l'enseignement.

Il faudra prendre l'image introduite dans le manuel scolaire comme une pièce ressource. Elle aide les enseignants dans leur acte d'enseignement et de transmissions des savoirs en servant de source d'exemples et d'éléments de motivation. A condition que l'enseignant, durant l'utilisation du manuel scolaire, soit ingénieur et artiste.

Ingénieur : car il n'y a pas de méthodes ou de plans figés d'exploitation des images présentes dans les manuels. Au contraire cette faculté est réservée à l'enseignant qui va prendre en compte divers facteurs comme : L'âge des élèves, la matière enseignée, le volume horaire accordé, et c'est à lui de voir si l'image doit être présentée au début de la leçon ou bien au milieu (avant de lire le texte ou après).

Il doit élaborer une technique d'exploitation de cette image : préparer les questions qui vont servir de clés pour comprendre l'image, donner des exemples du quotidien des élèves...etc.

Artiste : dans un univers relativement clos, l'enseignant à travers l'image, doit arriver à susciter l'imagination des élèves. Ici il ne s'agit pas de leur apprendre à déduire le sens d'une image car il n'y a pas de méthodes fixes mais plutôt de leur servir de modèle.

On conclut que les images pour qu'elles soient fonctionnelles et utiles dans la construction des savoirs des apprenants, doivent être suivies de beaucoup de moyens comme :

-soumettre les enseignants aux formations nécessaires.

-élargir le volume horaire consacré à l'apprentissage des langues.

-établir un atelier de travail, où les élèves peuvent mettre en œuvre les connaissances acquises. EX :(Dessiner des objets et leur donner des appellations « en langue française toujours »)

-élargir le champ d'apprentissage des élèves en organisant des sorties (aux musées, jardins, etc.)

### **Propositions :**

Pour en finir, nous ferions quelques propositions basées sur quelques interviews faits avec des enseignants de la matière :

-pourquoi on ne réaliserait pas un manuel scolaire en reliefs qui aurait des pièces chantantes aussi comme le modèle de l'album. Ce qui va permettre aux apprenants d'utiliser d'autres sens que le visuel, le toucher et l'ouïe.

-Faire réduire le nombre de page du manuel pour plus alléger le cartable de l'élève.

-On a remarqué aussi que les débuts des leçons est très compliquée, car l'image n'est ni au début de la leçon ni à la fin.

-Absence de guide d'utilisation de ce manuel, et comment l'utilisateur va faire un va et vient entre le texte et l'image, car comme on l'avait dit tout au début de ce travail, le manuel scolaire n'est pas destiné uniquement aux enseignants, mais aux élève aussi et à leurs parents.

-C'est encore mieux d'en introduire plus de jeux d'images comme le modèle de l'image page 89.

- le choix des images doit être fait en prenant compte du niveau psychologique instructif des élèves.

En dépit de de l'importance de l'image et le rôle qu'elle joue dans divers domaines elle entretient toujours des relations ambiguës avec l'école.

(Ce travail de mémoire s'est proposé de revisiter certains bienfaits de l'image dans le domaine de l'enseignement/apprentissage toutefois, il ne doit pas nous empêcher de dire certains inconvénients de celle-ci comme :

-L'image risque de détacher l'attention des élèves du cours.

-rendre l'élève plus paresseux en lui proposant un savoir facile à avoir.

## *Références bibliographiques*

- **Corpus :**

Le manuel scolaire du français 4<sup>e</sup> année primaire 2016/2017

- **Mémoires consultés :**

*-rôle de l'image dans l'enseignement/apprentissage du FLE cas de 3<sup>e</sup> année primaire*

*Réalisé par CHERIGUI Nourdine.*

*-texte/image : quel(s) rapport(s) ? cas du manuel scolaire algérien FLE de la 5<sup>e</sup> AP*

Présenté par Mlle LOUBAKI Siham et dirigé par Mme HADJADJ Fatiha.

*-l'utilisation de l'image dans l'enseignement/apprentissage de l'expression orale en classe de FLE cas des apprenants de 5<sup>e</sup> année primaire de l'école « BARBARI Sadek » à Djammorah*

*Présenté par Mlle HAFFAS Imane sous la direction de FEMMAM Chafika.*

- **Dictionnaires :**

*-Le petit Robert-*

- **Sites consultés :**

[http:// www.histoire pour tous.fr](http://www.histoire.pour.tous.fr)

Charles Pierce Element of Logic, 1903. In Collected Papers, Harverd University Press, 1960

<http://www.ednews.org>

<http://www.inrp.fr>

<http://www.imagesmag.net>

[http://plato-dialogues.org/fr/tetra\\_4/republic/caverne.htm](http://plato-dialogues.org/fr/tetra_4/republic/caverne.htm)

<http://www.persee.fr>

[www.mash.gov.al](http://www.mash.gov.al)

<http://doi.org/10.1037/h0082907>

- **Livres :**

Ferdinande de Saussure. *Cours de linguistique générale*.

# *Table des matières*

## **I)- Introduction générale ..... 01**

I.1)- introduction .....	1
I.2)- problématiques .....	3
I.3)- hypothèses .....	3
I.4)- motivations .....	4

## **II)- chapitre 01**

II.1)- Introduction.....	06
II.2)- Définition du manuel scolaire .....	06
II.3)- Définition du signe .....	07
II.4)- le Signe linguistique et le signe non linguistique .....	07
II.4.1)- le signe linguistique .....	07
II.4.2)- Le signe non linguistique .....	08
II.4.2.a)- L'icône .....	08
II.4.2.b)- l'indice .....	08
II.4.2.c)- le symbole .....	08
II.5)- Définition de l'image en générale.....	08
II.5.1)- Définitions du <i>PETIT ROBERT</i> .....	08
II.6)- Les principaux types d'images .....	09

<b>II.6.1)-</b> L'image fixe.....	09
<b>II.6.2)-</b> L'image animée ou mobile .....	09
<b>II.6.3)-</b> L'image vidéo .....	10
<b>II.7)-</b> Les fonctions de l'image.....	10
<b>II.7.1)-</b> la fonction descriptive.....	10
<b>II.7.2)-</b> la fonction attestatrice .....	10
<b>II.7.3)-</b> la fonction expressive ou émotive .....	10
<b>II.7.4)-</b> la fonction incitative .....	11
<b>II.7.5)-</b> la fonction de contact .....	11
<b>II.7.6)-</b> la fonction illustrative .....	11
<b>II.8)-</b> Petit aperçu sur l'histoire de l'image dans le domaine de l'éducation .....	11
<b>II.9)-</b> Définition de l'image introduite dans le manuel scolaire.....	12
<b>II.10)-</b> Les composants de l'image .....	12
<b>II.10.1)-</b> Les composants fixes.....	13
<b>II.10.2)-</b> les composants mobiles .....	13
<b>II.10.3)-</b> les composants vivants .....	13
<b>II.11)-</b> Image VS image pédagogique .....	13
<b>II.12)-</b> Le rôle pédagogique de l'image aujourd'hui .....	13
<b>I.12.1)-</b> Au niveau cognitif.....	14

<b>I.12.2)-</b> Au niveau sémiologique .....	15
<b>I.12.3)-</b> Au niveau culturel .....	16
<b>II.13)-</b> L'image et l'enseignement des langues étrangères .....	16
Conclusion .....	17

## **III)- chapitre 02**

<b>III.1)-</b> Introduction .....	18
<b>III.2)-</b> L'organisation de la couverture .....	18
<b>III.3)-</b> La page avant-propos .....	19
<b>III.4)-</b> Le livre est composé de deux parties .....	20
<b>III.5)-</b> La page de la composition (sommaire) .....	21
<b>III.5.1)-</b> Le contenu du premier projet .....	21
<b>III.5.2)-</b> Le contenu de deuxième projet.....	22
<b>III.5.3)-</b> Le contenu de troisième projet. ....	23
<b>III.6)-</b> Les pages (présentation du manuel).....	23
<b>III.7)-</b> Atelier de lecture .....	24
<b>III.8)-</b> Les pages portraits des trois projets .....	25
<b>III.8.1)-</b> La page de premier projet .....	26
<b>III.8.2)-</b> La page de deuxième projet .....	2

<b>III.8.3)-</b> La page de troisième projet .....	27
<b>III.9)-</b> La structure interne des projets .....	28
<b>III.10)-</b> Exemples d'organisation des leçons .....	30
<b>III.10.1.a)-</b> Leçon une .....	30
<b>III.10.1.b)-</b> Relation image, couleur, texte .....	30
<b>III.10.2.a)-</b> Leçon deux .....	31
<b>III.10.2.b)-</b> Relation image, couleur, texte .....	32
<b>III.10.3.a)-</b> Leçon trois .....	34
<b>III.10.3.b)-</b> Relation image, couleur, texte .....	35
<b>III.11.a)-</b> Images dans les activités .....	36
<b>III.11.b)-</b> Relation image, couleur, contenu dans les activités .....	37
<b>III.12)-</b> Deuxième partie de livre « les points de la langue ».....	38
<b>III.13)-</b> Conclusion .....	39

## **IV- Conclusion générale**

<b>IV.1)-</b> l'image dans son sens contemporain .....	40
<b>IV.2)-</b> place et rôle de l'image dans le manuel scolaire de 4 <sup>e</sup> année primaire FLE ....	40
<b>IV.3)-</b> la mise en œuvre des images dans une classe FLE .....	41
<b>IV.4)-</b> propositions .....	42